

# Annexes

## Annexes : Table des matières

Annexe 1 : Corpus d'homographes .....	5
Annexe 2 : Interviews sociolinguistiques (chapitres 4 et 5) .....	170
1 Questions posées à tous .....	170
2 Questions posées uniquement aux membres du CLNK .....	170
Annexe 3 : Textes utilisés dans l'analyse des méprises (chapitre 11) .....	171
1 Venin du scorpion .....	171
2 Eloge à la langue kabiyè .....	171
3 Succès remporté aux examens .....	172
4 Dispute entre ennemis .....	173
5 Visite ministérielle à la prison .....	174
6 Vente des lunettes .....	174
7 Fabrication du compost .....	175
8 Amour .....	176
9 Famine .....	176
10 Divers proverbes .....	178
Annexe 4 : Matériaux utilisés dans l'expérience finale (chapitre 15) .....	180
1 Orthographe standard (1 <sup>e</sup> jour) .....	180
1.1 Dictée .....	180
1.2 Rédaction libre .....	181
1.3 Lecture orale .....	181
1.4 Questionnaire sociolinguistique .....	182
2 Graphies expérimentales (5 <sup>e</sup> jour) .....	182
2.1 Dictée .....	182
2.2 Rédaction libre .....	183
2.3 Lecture orale .....	183
2.4 Questionnaire d'évaluation .....	185
Annexe 5 : Données statistiques issues de l'expérience finale (chapitre 15) .....	187
1 Variables indépendantes (a) .....	187
2 Variables indépendantes (b) .....	188

3	Pré-test en orthographe standard .....	189
4	Test final .....	190
5	Rapport entre la réussite et la fréquence .....	191
6	Etiquettes.....	191
	Annexe 6 : Cours de graphie grammaticale expérimentale .....	192
	Présentation.....	194
	Leçon 1 : Les radicaux verbaux .....	196
	Leçon 2 : Le syntagme interrogatif .....	200
	Leçon 3 : Le syntagme impératif .....	205
	Leçon 4 : Le syntagme conditionnel.....	210
	Leçon 5 : Récapitulation.....	214
	Leçon 6 : Radicaux monosyllabiques : 1 <sup>e</sup> partie .....	217
	Leçon 7 : Les radicaux monosyllabiques : 2 <sup>e</sup> partie .....	221
	Leçon 8 : Le futur .....	224
	Leçon 9 : La conjonction de coordination.....	227
	Leçon 10 : Récapitulation.....	230
	Leçon 11 : Les pronoms démonstratifs, 1 <sup>e</sup> partie .....	234
	Leçon 12 : Les pronoms démonstratifs, 2 <sup>e</sup> partie .....	239
	Leçon 13 : Le négatif aoriste.....	242
	Leçon 14 : L'adversatif et l'expectatif .....	246
	Leçon 15 : Récapitulation.....	250
	Annexe 7 : Cours de graphie tonale expérimentale .....	254
	Présentation.....	256
	Leçon 1 : L'accent aigu et les lettres porteuses d'accent .....	258
	Leçon 2 : Le crapaud et le lièvre .....	263
	Leçon 3 : L'âne et l'épervier .....	267
	Leçon 4 : Le varan et la sauterelle .....	271
	Leçon 5 : Récapitulation.....	275
	Leçon 6 : Aborder les textes .....	279
	Leçon 7 : La règle « crapaud » .....	282
	Leçon 8 : La règle « sauterelle » .....	286
	Leçon 9 : La règle « ami ».....	290

Leçon 10 : Récapitulation.....	293
Leçon 11 : La particule <i>γζ</i> .....	296
Leçon 12 : La particule <i>Ιέ</i> .....	299
Leçon 13 : La particule <i>νε</i> .....	301
Leçon 14 : La particule <i>να</i> .....	303
Leçon 15 : Récapitulation.....	305

# Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
1	a-	a	[a.] <sup>1</sup>	PS3p4	<i>ils ~ elles</i>
		b	[á.]	PS3p4-CND	<i>s'ils ~ si elles...</i>
		c	[á.]	PS3p4-IMP	<i>qu'ils ~ qu'elles...</i>
		d	[á.]	INT	<i>qui ?</i>
2	-a	a	[.a]	sx.p4	<i>suffixe nominal pluriel</i>
		b	[.a]	ACC	<i>suffixe verbal de l'accompli non-lié</i>
		c	[.a]	AL	<i>suffixe verbal de l'accompli lié</i>
3	aa-	a	[a.a.]	PS3p4.NEG.[RV.IPR]	<i>ils ~ elles ne [verbe] pas</i>
		b	[á.a.]	PS3p4-CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>s'ils ~ si elles ne [verbe] pas...</i>
		c	[a.á.]	PS3p4.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>lorsqu'ils ~ lorsqu'elles [verbe au futur]...</i>
		d	[á.a.]	INT.NEG.[RV.IPR]	<i>qui ne [verbe] pas ?</i>
4	-aa	a	[.aa]	sx.3p1	<i>suffixe nominal pluriel</i>
		b	[.aa]	ACC	<i>suffixe verbal de l'accompli non-lié</i>
5	abaa	a	[ábaa]	INJ	<i>exprime la pitié</i>
		b	[abaá.Ø]	Ns2	<i>manceuvrage</i>
6	abalaa	a	[abal.áa]	Np1	<i>hommes</i>
		b	[a.bala.a]	Np4	<i>meilleurs éléments dans un ensemble</i>
7	abisa	a	[abís.a]	Np4	<i>noirceur</i>
		b	[abís.a]	Np4	<i>bière de mil</i>

<sup>1</sup> Dans ce corpus, les réalisations phonétiques [ H<sup>+</sup>HH ] et [ HH<sup>+</sup>H ] sont transcrites [ HBH ] afin de garder la correspondance avec la graphie tonale expérimentale.

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie	phonie		sens
8	acaa	a [aca.a]	Np4	<i>sabots des bovidés</i>
		b [á.cá.a]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont cherché</i>
		c [a.ca.á]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont cherché</i>
		d [á.cá.á]	INT.RV.ACC	<i>qui a cherché ?</i>
9	acaluu	a [ácál.úu]	Ns2	<i>femme négligente</i>
		b [a.cal.úú]	PS3p4.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) ils ~ elles commencent</i>
		c [a.cal.úú]	PS3p4.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) ils ~ elles ont commencé</i>
		d [a.cal.úú]	PS3p4.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) ils ~ elles nourrissent</i>
		e [a.cal.úú]	PS3p4.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) ils ~ elles ont nourri</i>
		f [a.cal.úú]	INT.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) qui commence ?</i>
		g [a.cal.úú]	INT.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) qui a commencé ?</i>
		h [a.cal.úú]	INT.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) qui nourrit ?</i>
		i [a.cal.úú]	INT.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) qui a nourri ?</i>
10	acay	a [acáa.Ø]	Ns2	<i>anacarde</i>
		b [a.cá.a]	PS3p4.RV.IPR	<i>ils ~ elles cherchent</i>
		c [a.cá.a]	PS3p4.RV.IPR	<i>ils ~ elles mélangent</i>
		d [á.cá.a]	INT.RV.IPR	<i>qui cherche ?</i>
		e [á.cá.a]	INT.RV.IPR	<i>qui mélange ?</i>
11	aɖakay	a [aɖáka.á]	Ns3	<i>caisse</i>
		b [a.ɖak.áa]	PS3p4.RV.IPA	<i>ils ~ elles se couvraient (d'un pagne)</i>
		c [a.ɖak.aa]	PS3p4.RV.IPA	<i>ils ~ elles saisissaient par surprise</i>
		d [a.ɖak.aa]	INT.RV.IPA	<i>qui se couvrait (d'un pagne) ?</i>
		e [a.ɖak.aa]	INT.RV.IPA	<i>qui saisissait par surprise ?</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	<b>graphie</b>		<b>phonie</b>		<b>sens</b>
12	afa	a	[áfa.Ø ]	Ns1	<i>cochon</i>
		b	[afá.Ø]	Ns1	<i>action d'aider quelqu'un</i>
		c	[á.fá.Ø]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont aidé</i>
		d	[a.fá.Ø]	PS3p4.RV.AL	<i>ils ~ elles ont aidé</i> <i>[+ complément]</i>
		e	[á.fá.Ø]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a aidé ?</i>
		f	[á.fá.Ø]	INT.RV.AL	<i>qui a aidé</i> <i>[+ complément] ?</i>
13	afanaa	a	[áfa.náa]	Np1	<i>cochons</i>
		b	[afá.náa]	Np1	<i>actions d'aider quelqu'un</i>
14	afelaa	a	[a.fél.aa]	Np1	<i>sorciers</i>
		b	[a.fel.a.á]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles sont de taille</i> <i>moyenne</i>
		c	[á.fél.áá]	INT.RV.ACC	<i>qui est de taille moyenne?</i>
15	ahoo	a	[ahó.ó]	Np4	<i>lieux de campement des</i> <i>jeunes lutteurs</i>
		b	[á.hó.o]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles sont trop</i> <i>mous ~ molles</i>
		c	[á.hó.o]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont ouvert</i>
		d	[a.ho.ó]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles sont trop mous ~</i> <i>molles</i>
		e	[á.ho.ó]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont ouvert</i>
		f	[á.hó.o]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui est trop mou ~</i> <i>molle ?</i>
		g	[á.hó.o]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a ouvert ?</i>
		h	[á.hó.ó]	PS3p4.RV.ACC	<i>qui est trop mou ~ molle ?</i>
		i	[á.hó.ó]	PS3p4.RV.ACC	<i>qui a ouvert ?</i>
16	ahowa	a	[ahów.a]	Np4	<i>tourterelles</i>
		b	[a.how.á]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles sont épuisé(e)s</i>
		c	[á.hów.á]	INT.RV.ACC	<i>qui est épuisé ?</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
17	ahɔ	a	[ahó.∅]	Np4	<i>cages coniques</i>
		b	[á.hó.∅]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont bourgeonné</i>
		c	[á.hó.∅]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont grillé</i>
		d	[á.hó.∅]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont tiré</i>
		e	[á.hó.∅]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a bourgeonné ?</i>
		f	[á.hó.∅]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a grillé ?</i>
		g	[á.hó.∅]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a tiré ?</i>
18	ahuyaa	a	[a.huy.áa]	Np1	<i>espèces de souris</i>
		b	[a.huy.aá]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont creusé</i>
		c	[a.huy.áa]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles se sont précipité(e)s</i>
		d	[á.húy.áa]	INT.RV.ACC	<i>qui a creusé ?</i>
		e	[á.húy.áa]	INT.RV.ACC	<i>qui s'est précipité ?</i>
19	ahuna	a	[ahuná.∅]	Ns2	<i>éwé</i>
		b	[ahuna.∅]	Ns2	<i>espèce de perle</i>
		c	[ahun.a]	Np4	<i>nasses</i>
20	aka	a	[ak.á]	Np4	<i>charbon de bois</i>
		b	[á.ká.∅]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont piqué</i>
		c	[á.ká.∅]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont fatigué</i>
		d	[a.ká.∅]	PS3p4.RV.AL	<i>ils ~ elles ont fatigué [+ complément]</i>
		e	[a.ká.∅]	PS3p4.RV.AL	<i>ils ~ elles ont entassé [+ complément]</i>
		f	[á.ká.∅]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a piqué ?</i>
		g	[á.ká.∅]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a fatigué ?</i>
		h	[á.ká.∅]	INT.RV.AL	<i>qui a fatigué [+ complément] ?</i>
		i	[á.ká.∅]	INT.RV.AL	<i>qui a entassé [+ complément] ?</i>



Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
21	akalaa	a	[akala.a]	Np4	<i>désignés</i>
		b	[a.kal.aá]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont lu</i>
		c	[a.kal.áa]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont marché a quatre pattes</i>
		d	[a.kal.aá]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont grondé</i>
		e	[á.kál.áá]	PS3p4.RV.ACC	<i>qui a lu ?</i>
		f	[á.kál.áa]	INT.RV.ACC	<i>qui a marché a quatre pattes ?</i>
		g	[á.kál.áá]	PS3p4.RV.ACC	<i>qui a grondé ?</i>
22	akaluu	a	[akál.úú]	Ns2	<i>chaux</i>
		b	[a.kal.úú]	PS3p4.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) ils ~ elles lisent</i>
		c	[a.kal.úú]	PS3p4.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) ils ~ elles ont lu</i>
		d	[a.kal.úú]	PS3p4.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) ils ~ elles marchent à quatre pattes</i>
		e	[a.kal.úú]	PS3p4.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) ils ~ elles ont marché à quatre pattes</i>
		f	[a.kal.úú]	PS3p4.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) ils ~ elles grondent</i>
		g	[a.kal.úú]	PS3p4.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) ils ~ elles ont grondé</i>
		h	[á.kal.úú]	INT.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) qui lit ?</i>
		i	[á.kal.úú]	INT.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) qui a lu ?</i>
		j	[á.kál.úú]	INT.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) qui marche à quatre pattes ?</i>
		k	[á.kál.úú]	INT.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) qui a marché à quatre pattes ?</i>
		l	[á.kal.úú]	INT.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) qui gronde ?</i>
		m	[á.kál.úú]	INT.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) qui a grondé ?</i>
23	alema	a	[alem.a]	Np4	<i>peau d'une bête</i>
		b	[a.lem.á]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont séché</i>
		c	[á.lém.á]	INT.RV.ACC	<i>qui a séché ?</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
24	aleŋ	a	[ale.ŋ]	Ns2	<i>rainette</i>
		b	[a.lé.ŋ]	PS3p4.RV.IPR	<i>ils ~ elles sèchent</i>
		c	[á.lé.ŋ]	INT.RV.IPR	<i>qui sèche ?</i>
25	aleɣɥ	a	[áléɣɥ]	Ns1	<i>petit frère, petite sœur de l'épouse</i>
		b	[á.léɣ.ɥ]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont raclé</i>
		c	[á.léɣ.ɥ]	Np4	<i>parcelle de terre autour de la concession</i>
		d	[a.luɯ.á]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont puisé</i>
		e	[á.lúɯ.á]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont fouetté</i>
		f	[á.lúɯ.á]	INT.RV.ACC	<i>qui a puisé ?</i>
		g	[a.luɯ.a]	INT.RV.ACC	<i>qui a fouetté ?</i>
26	ameɭaa	a	[ameɭ.aa]	Np1	<i>espèces de fourmi magnan</i>
		b	[a.mɛɭ.áa]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles se sont caché(e)s</i>
		c	[a.mél.aa]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont essuyé</i>
		d	[á.mél.áa]	INT.RV.ACC	<i>qui s'est caché ?</i>
		e	[á.mél.aa]	INT.RV.ACC	<i>qui a essuyé ?</i>
27	ana	a	[áná]	ABS3p4	<i>eux ~ elles</i>
		b	[áná]	DST3p4	<i>ces</i>
		c	[á.ná.∅]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont vu</i>
		d	[a.ná.∅]	PS3p4.RV.AL	<i>ils ~ elles ont vu [+ complément]</i>
		e	[á.ná.∅]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a vu ?</i>
		f	[á.ná.∅]	INT.RV.AL	<i>qui a vu [+ complément] ?</i>
28	anaŋa	a	[anaŋ.a]	Np4	<i>tromperie</i>
		b	[anaŋ.a]	Np4	<i>action de moudre</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	<b>graphie</b>	<b>phonie</b>		<b>sens</b>
29	anu	a [áni]	INT	<i>qui ?</i>
		b [á.ní.Ø]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles se sont tordu(e)s</i>
		c [a.ní.Ø]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont déféqué</i>
		d [á.ní.Ø]	PS3p4.RV.AL	<i>(puis) ils ~ elles ont déféqué [+ complément]</i>
		e [a.ní.Ø]	PS3p4.RV.AL	<i>ils ~ elles ont compris [+ complément]</i>
		f [a.ní.Ø]	PS3p4.RV.AL	<i>ils ~ elles ont fatigué [+ complément]</i>
		g [á.ní.Ø]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui est tordu ?</i>
		h [a.ní.Ø]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a déféqué ?</i>
		i [á.ní.Ø]	INT.RV.AL	<i>qui a déféqué [+ complément] ?</i>
		j [á.ní.Ø]	INT.RV.AL	<i>qui a compris [+ complément] ?</i>
		k [á.ní.Ø]	INT.RV.AL	<i>qui a fatigué [+ complément] ?</i>
30	anjau	a [anjáú.Ø]	N.s1	<i>lièvre des contes</i>
		b [anjáú.Ø]	N.s1	<i>dessin, image</i>
31	aña	a [ána.Ø]	Ns1	<i>espèce de serpent</i>
		b [á.ná.Ø]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont obéit</i>
		c [á.ná.Ø]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a obéit ?</i>
32	asaa	a [as.aa]	Np1	<i>fourmis rousses</i>
		b [á.sá.a]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont remué</i>
		c [a.sa.aá]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont remué</i>
		d [á.sá.a]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a remué ?</i>
		e [á.sá.á]	INT.RV.ACC	<i>qui a remué ?</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
33	ασεε	a	[ásεε.∅]	Ns1	<i>tabac à priser</i>
		b	[á.sé.ε]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont salué</i>
		c	[á.sé.ε]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles sont rouges</i>
		d	[á.sé.ε]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a salué ?</i>
		e	[á.sé.ε]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui est rouge ?</i>
34	ασεγaa	a	[áséγ.áa]	Np1	<i>jeunes femmes</i>
		b	[a.sεγ.aá]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont aiguisé</i>
		c	[á.séγ.áá]	INT.RV.ACC	<i>qui a aiguisé ?</i>
35	ασεγυυ	a	[áséγύ.ύ]	Ns1	<i>jeune femme</i>
		b	[áséγύ.ύ]	Ns2	<i>dommage, catastrophe</i>
		c	[a.sεγ.υύ]	PS3p4.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) ils ~ elles aiguisent</i>
		d	[a.sεγ.ύυ]	PS3p4.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) ils ~ elles ont aiguisé</i>
		e	[á.sεγ.υύ]	INT.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) qui aiguisse ?</i>
		f	[á.séγ.ύυ]	INT.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) qui a aiguisé ?</i>
36	αστba	a	[asíba.∅]	Ns1	<i>femme méprisée</i>
		b	[a.síb.á]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles sont mort(e)s</i>
		c	[á.síb.á]	INT.RV.ACC	<i>qui est mort ?</i>
37	ασοη	a	[ásό.η]	Np2	<i>nourrices</i>
		b	[a.sό.η]	PS3p4.RV.IPR	<i>ils ~ elles suivent un régime</i>
		c	[á.sό.η]	INT.RV.IPR	<i>qui suit un régime ?</i>
38	ata	a	[atá.∅]	Ns2	<i>tresse de paille</i>
		b	[á.tá.∅]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont lié</i>
		c	[á.tá.∅]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont pourchassé</i>
		d	[á.tá.∅]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a lié ?</i>
		e	[á.tá.∅]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a pourchassé ?</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
39	atana	a	[átána.∅]	Ns1	<i>bière de mil du lendemain</i>
		b	[á.tá.ná.∅]	PS3p4.AUX.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont amené</i>
		c	[a.tá.na.∅]	PS3p4.AUX.AL	<i>ils ~ elles ont amené [+ complément]</i>
		d	[a.ta.ná.∅]	PS3p4.NEG.AOR	<i>ils ~ elles n'ont pas vu</i>
		e	[á.tá.ná.∅]	INT.AUX.AOR	<i>(puis) qui a amené ?</i>
		f	[á.tá.na.∅]	INT.AUX.AL	<i>qui a amené [+ complément] ?</i>
		g	[á.tá.ná.∅]	INT.NEG.AOR	<i>qui n'a pas vu ?</i>
40	awoo	a	[awó.ó]	Np4	<i>lieux de campement des jeunes lutteurs</i>
		b	[á.wó.o]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles sont trop mous ~ molles</i>
		c	[á.wó.o]	PS3p4.RV.AOR	<i>(puis) ils ~ elles ont ouvert</i>
		d	[a.wo.ó]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles sont trop mous ~ molles</i>
		e	[á.wo.ó]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont ouvert</i>
		f	[á.wó.o]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui est trop mou ~ molle ?</i>
		g	[á.wó.o]	INT.RV.AOR	<i>(puis) qui a ouvert ?</i>
		h	[á.wó.ó]	PS3p4.RV.ACC	<i>qui est trop mou ~ molle ?</i>
		i	[á.wó.ó]	PS3p4.RV.ACC	<i>qui a ouvert ?</i>
		41	awowa	a	[awów.a]
b	[a.wow.á]			PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles sont trop mous ~ molles</i>
c	[a.wow.á]			PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont ouvert</i>
d	[á.wów.á]			INT.RV.ACC	<i>qui est trop mou ~ molle ?</i>
e	[á.wów.á]			INT.RV.ACC	<i>qui a ouvert ?</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
42	awuyaa	a	[a.wuy.aa]	Np1	<i>espèces de souris</i>
		b	[a.wuy.aá]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont creusé</i>
		c	[á.wúy.áá]	INT.RV.ACC	<i>qui a creusé ?</i>
		d	[a.wuy.á.a]	PS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles se sont précipité(e)s</i>
		e	[á.wúy.áa]	INT.RV.ACC	<i>qui s'est précipité ?</i>
43	ayaba	a	[ayab.a]	Np4	<i>bananes</i>
		b	[a.yab.á]	ÉPS3p4.RV.ACC	<i>ils ~ elles ont acheté</i>
		c	[á.yáb.á]	INT.RV.ACC	<i>qui a acheté ?</i>
44	-ay	a	[.aa]	sx.3s3	<i>suffixe nominal singulier</i>
		b	[.aa]	IPA	<i>suffixe verbal de l'inaccompli passé</i>
45	ca	a	[cá.Ø]	RV.IMP	<i>mélange !</i>
		b	[cá.Ø]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a mélangé</i>
		c	[cá.Ø]	RV.AL	<i>(il ~ elle) a mélangé [+ complément]</i>
		d	[ca.Ø]	RV.AL	<i>(il ~ elle) a cherché [+ complément]</i>
46	caa	a	[caá.Ø]	Ns1	<i>père</i>
		b	[ca.a]	RV.IMP	<i>cherche !</i>
		c	[cá.a]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a cherché</i>
47	calay	a	[cala.á]	Ns3	<i>fruit immature</i>
		b	[cal.aa]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) commençait</i>
		c	[cal.áa]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) nourrissait</i>
		d	[cal.aa]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) se gâtait (fruit)</i>
48	calyub	a	[cal.yú]	Ns1	<i>celui qui nourrit</i>
		b	[cál.yú]	Ns1	<i>celui qui commence</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
49	calυυ	a	[cálú.ú]	Ns2	<i>petite gerbe de mil</i>
		b	[cálú.ú]	Ns2	<i>espèce d'arbre</i>
		c	[cal.úυ]	RV.INF	<i>commencer</i>
		d	[cal.υú]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) commence</i>
		e	[cal.úυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a commencé</i>
		f	[cal.úυ]	RV.INF	<i>nourrir</i>
		g	[cal.úυ]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) nourrit</i>
		h	[cal.úυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a nourri</i>
		i	[cal.úυ]	RV.INF	<i>se gâter</i>
		j	[cal.úυ]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) se gâte</i>
		k	[cal.úυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) s'est gâté(e)</i>
50	cal-	a	[cal.]	RV (H)	<i>nourrir</i>
		b	[cal.]	RV (B)	<i>commencer</i>
		c	[cal.]	RV (B)	<i>se gâter</i>
51	camαγ	a	[camα.ά]	Ns3	<i>citronnelle</i>
		b	[camα.α]	Ns3	<i>gazon</i>
		c	[camα.ά]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) affaiblissait</i>
52	camλγε	a	[camíγε]	ADB	<i>bon, bien</i>
		b	[camλ.γέ]	Ns4	<i>tas de tiges de sorgho</i>
53	camna	a	[camná.∅]	Ns1	<i>tamarin</i>
		b	[camná.∅]	Ns1	<i>ami de même sexe</i>
54	camnawaa	a	[camná.wáa]	Np1	<i>tamarins</i>
		b	[camná.wáa]	Np1	<i>amis de même sexe</i>
55	camυυ	a	[cáμυ.ú]	Ns2	<i>hangar</i>
		b	[camú.υ]	Ns2	<i>espèce de plante</i>
		c	[camúυ]	RV.INF	<i>affaiblir</i>
		d	[cam.υú]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) s'affaiblit</i>
		e	[cam.úυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) s'est affaibli(e)</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
56	canay	a	[cana.a]	Ns3	<i>lépreux</i>
		b	[cana.á]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) devenait lépreux</i>
		c	[cána.a]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) embellissait</i>
57	canzi	a	[canzí.Ø]	Ns1	<i>caméléon</i>
		b	[cán.zɪ]	Np3	<i>ligne</i>
58	can-	a	[can.]	RV- (HB)	<i>embellir</i>
		b	[can.]	RV- (B)	<i>devenir lépreux</i>
59	caṅgbaḍe	a	[caṅgba.ḍe]	Ns4	<i>bracelet en cuir</i>
		b	[cáṅgbá.ḍé]	Ns4	<i>espèce de fruit</i>
60	casay	a	[casa.á]	Ns3	<i>syphilis</i>
		b	[cas.aá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) faisait des tatouages</i>
61	cav	a	[cá.ú]	Ns2	<i>quatrième et dernière chasse</i>
		b	[cá.ú]	RV.INF	<i>chercher</i>
		c	[cá.ú]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a cherché</i>
		d	[cá.u]	RV.INF	<i>mélanger</i>
		e	[cá.u]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a mélangé</i>
62	cawa	a	[caw.á]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a cherché</i>
		b	[caw.á]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a mélangé</i>
63	caway	a	[cawa.á]	Ns3	<i>variété de haricot</i>
		b	[caw.aá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) cherchait</i>
		c	[cáw.aɑ]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) mélangeait</i>
64	cay	a	[caa.Ø]	RV.IMP	<i>assieds-toi !</i>
		b	[cáa.Ø]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) s'est assis</i>
		c	[caá.Ø]	RV.AL	<i>(il ~ elle) s'est assis</i>
		d	[cá.a]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) cherche</i>
		e	[cá.a]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) mélange</i>



Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
65	cayv	a	[caa.u]	RV.INF	<i>s'asseoir</i>
		b	[caa.u]	RV.DA	<i>(comme il ~ elle) s'est assis(e)</i>
		c	[caa.u]	RV.DI	<i>(comme il ~ elle) cherche</i>
		d	[caa.u]	RV.DI	<i>(comme il ~ elle) mélange</i>
66	celiya	a	[celú.úja]	Ns3	<i>chat de Libye</i>
		b	[célú.úja]	Ns3	<i>assiette en argile</i>
67	cekay	a	[ceka.a]	Ns3	<i>espèce d'épervier</i>
		b	[cek.aá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) coupait</i>
68	cet-	a	[cet.]	RV- (HB)	<i>mentir</i>
		b	[cet.]	RV- (B)	<i>affluer</i>
69	ceyna-	a	[ceyɪ.na.]	RV.AUX- (H)	<i>importuner avec</i>
		b	[ceyɪ.na.]	RV.AUX- (HB)	<i>recueillir du liquide en surface avec</i>
70	cey-	a	[cey.]	RV- (B)	<i>gêner</i>
		b	[cey.]	RV- (HB)	<i>séparer la partie décantée d'une boisson de la lie</i>
71	cika	a	[cíka.Ø]	Ns1	<i>pioche</i>
		b	[cíka.Ø]	Ns1	<i>chique</i>
72	cikanaa	a	[cíka.náa]	Np1	<i>pioches</i>
		b	[cíka.náa]	Np1	<i>chiques</i>
73	ciŋili	a	[ciŋíli.Ø]	Ns2	<i>mosquée</i>
		b	[ciŋíl.i]	RV.IMP	<i>bouscule !</i>
		c	[ciŋíl.i]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a bousculé</i>
74	cikay	a	[cíka.a]	Ns3	<i>brindille</i>
		b	[cik.aá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) griffait</i>
75	cimv	a	[címú.ú]	Ns2	<i>arc musical</i>
		b	[címú.ú]	Ns2	<i>danse traditionnelle</i>
		c	[cím.uu]	RV.INF	<i>grandir</i>
		d	[cím.uu]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) grandit</i>
		e	[cím.uu]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a grandi</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
76	cɪŋgbɪɫɯ	a	[cɪŋgbɪɫ.ú]	Ns2	<i>sans manche (coupe-coupe)</i>
		b	[cɪŋgbɪɫ.ɯɯ]	RV.INF	<i>faire du tapage</i>
		c	[cɪŋgbɪɫ.ɯɯ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a fait du tapage</i>
77	cɪyɯɯ	a	[cɪyɯ.ɯ]	Ns2	<i>espèce de biche</i>
		b	[cɪy.úɯ]	RV.INF	<i>déchirer</i>
		c	[cɪy.úɯ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a déchiré</i>
78	cɪyɫɯɯ	a	[cúúúú.ú]	Ns2	<i>personne redoutable</i>
		b	[cɯúú.ɯɯ]	RV.INF	<i>chatouiller</i>
		c	[cɯúú.ɯɯ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a chatouillé</i>
79	cɔyɯɯ	a	[cóyú.ú]	Ns2	<i>morceau de moutarde</i>
		b	[cóy.ɯɯ]	RV.INF	<i>tailler légèrement</i>
		c	[cóy.ɯɯ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a taillé légèrement</i>
80	cɔ	a	[cɔ.∅]	Np4	<i>amandes de graines de néré</i>
		b	[cɔ.∅]	RV.IMP	<i>réponds !</i>
		c	[cɔ.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) répond</i>
		d	[cɔ.∅]	RV.IMP	<i>aide à charger !</i>
		e	[cɔ.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) aide à charger</i>
		f	[cɔ.∅]	RV.AL	<i>(il ~ elle) a fait le tour de</i>
81	cɔkɪ	a	[cɔkɪ.∅]	Ns1	<i>cale</i>
		b	[cɔkɪ.∅]	Ns2	<i>craie de couleur</i>
82	cɔɫɔ	a	[cɔɫɔ]	LOC	<i>à côté de</i>
		b	[cɔɫɔ.∅]	Ns2	<i>gourde</i>
83	cɔɔ	a	[cɔ.ɔ]	Np4	<i>amandes de la graine de néré</i>
		b	[cɔ.ɔ]	RV.IMP	<i>fait le tour de !</i>
		c	[cɔ.ɔ]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a fait le tour de</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
84	cɔɔɔ	a	[cɔ́.ɔ́]	Ns3	<i>variété de haricot</i>
		b	[cɔɔɔ]	IDE	<i>beaucoup</i>
85	cɔɔ	a	[cɔ́.ú]	RV.INF	<i>faire le tour de</i>
		b	[cɔ́.ɔ]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) fait le tour de</i>
		c	[cɔ́.ú]	RV.DA	<i>(comme il ~ elle) a fait le tour de</i>
		d	[cɔ́.ɔ]	RV.INF	<i>répondre</i>
		e	[cɔ́.ɔ]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) répond</i>
		f	[cɔ́.ɔ]	RV.DA	<i>(comme il ~ elle) a répondu</i>
		g	[cɔ́.ɔ]	RV.INF	<i>aider à charger</i>
		h	[cɔ́.ɔ]	RV.DA	<i>(comme il ~ elle) a aidé à charger</i>
86	cɔwa	a	[cɔwá]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a fait le tour</i>
		b	[cɔwá]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a répondu</i>
		c	[cɔwá]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a aidé à décharger</i>
87	cɔway	a	[cɔwaá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) faisait le tour</i>
		b	[cɔwaa]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) répondait</i>
		c	[cɔwaa]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) aidait à décharger</i>
88	cɔw-	a	[cɔw.]	RV- (B)	<i>faire le tour de</i>
		b	[cɔw.]	RV- (H)	<i>répondre</i>
		c	[cɔw.]	RV- (H)	<i>aider à décharger</i>
89	cɔyaa	a	[cɔ́.yáa]	Np1	<i>flâneurs</i>
		b	[cɔ́y.aa]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) en a profité</i>
90	cɔz-	a	[cɔz.]	RV- (B)	<i>s'abriter</i>
		b	[cɔz.]	RV- (HB)	<i>avoir pour grands-parents</i>
91	cɔnɩ	a	[cúnɩ.∅]	Ns1	<i>moulin à grains</i>
		b	[cún.ɩ]	RV.IMP	<i>embellit !</i>
		c	[cún.ɩ]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a embelli</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
92	cυυ	a	[cú.υ]	Ns2	<i>argile</i>
		b	[cú.ú]	RV.IMP	<i>sois trouble !</i>
		c	[cú.ú]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) est trouble</i>
93	ɖa	a	[ɖa.∅]	RV.IMP	<i>saisis par surprise !</i>
		b	[ɖá.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a saisi par surprise</i>
		c	[ɖá.∅]	RV.AL	<i>(il ~ elle) a commencé</i>
		d	[ɖá.∅]	RV.AL	<i>(il ~ elle) a vacciné</i>
94	ɖa-	a	[ɖa.]	FOC1p	<i>nous, nous...</i>
		b	[ɖá.]	FOC1p-CND	<i>nous, si nous...</i>
		c	[ɖá.]	FOC1p-IMP	<i>nous, que nous...</i>
95	ɖaa-	a	[ɖáa.]	FOC1p.NEG.[RV.IPR]	<i>nous, nous ne [verbe] pas</i>
		b	[ɖáa.]	FOC1p.- CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>nous, si nous ne [verbe] pas...</i>
		c	[ɖáa.]	FOC1p.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>nous, lorsque nous [verbe au futur]...</i>
96	ɖakay	a	[ɖak.áá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) saisissait par surprise</i>
		b	[ɖak.áa]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) se couvrait (d'un pagne)</i>
97	ɖakυυ	a	[ɖak.úυ]	RV.INF	<i>se couvrir</i>
		b	[ɖak.úυ]	RV.IPR.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) se couvre (d'un pagne)</i>
		c	[ɖak.úυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) s'est couvert</i>
		d	[ɖak.úú]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) saisit par surprise</i>
98	ɖalaa	a	[ɖal.áa]	Np1	<i>frères aînés</i>
		b	[ɖál.áa]	Np1	<i>vers intestinaux</i>
		c	[ɖál.aa]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a tenu délicatement</i>
		d	[ɖál.áá]	IDE	<i>délicatement</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
99	ɖalɔ	a	[ɖal.ú]	Ns1	<i>frère aîné</i>
		b	[ɖál.ú]	Ns1	<i>ver intestinal</i>
100	ɖanaa	a	[ɖan.áa]	Np1	<i>fétiches créateurs</i>
		b	[ɖan.aá]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a fait soir</i>
		c	[ɖán.aa]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a fait la cour</i>
101	ɖanay	a	[ɖáná.á]	Ns3	<i>soir</i>
		b	[ɖan.aá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) faisait soir</i>
		c	[ɖán.aa]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) faisait la cour</i>
102	ɖan-	a	[ɖan.]	RV- (B)	<i>faire soir</i>
		b	[ɖan.]	RV- (HB)	<i>faire la cour</i>
103	ɖaŋ	a	[ɖaŋ.∅]	Ns1	<i>copain ~ copine</i>
		b	[ɖaŋ.∅]	Ns2	<i>case moderne</i>
104	ɖasɩ	a	[ɖá.sɩ]	Np3	<i>bois à brûler</i>
		b	[ɖas.ɩ]	RV.IMP	<i>fais un signe !</i>
		c	[ɖás.ɩ]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a fait un signe</i>
105	ɖau	a	[ɖá.ú]	Ns2	<i>bâton</i>
		b	[ɖá.ú]	RV.INF	<i>commencer</i>
		c	[ɖá.ú]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a commencé</i>
		d	[ɖá.ú]	RV.INF	<i>vacciner</i>
		e	[ɖá.ú]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a vacciné</i>
106	ɖaw-	a	[ɖaw.]	RV.(B)	<i>commencer</i>
		b	[ɖaw.]	RV.(B)	<i>vacciner</i>
107	ɖayaa	a	[ɖá.yáa]	Np1	<i>vaccinateurs</i>
		b	[ɖá.yáa]	Np1	<i>débutants</i>
		c	[ɖay.áa]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a surnommé</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
108	ɖay	a	[ɖáá.∅]	RV.IMP	<i>couvre-toi (d'un pagne) !</i>
		b	[ɖáá.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) s'est couvert (d'un pagne)</i>
		c	[ɖáá.∅]	RV.AL	<i>(il ~ elle) s'est couvert (d'un pagne) [+ complément]</i>
		d	[ɖá.a]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) commence</i>
		e	[ɖá.a]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) vaccine</i>
109	ɖayn-	a	[ɖaan.]	RV- (B)	<i>être en train de</i>
		b	[ɖaan.]	RV- (B)	<i>réparer</i>
110	ɖayv	a	[ɖáá.v.∅]	Ns1	<i>camarade de la même classe d'âge</i>
		b	[ɖáá.v]	RV.INF	<i>se couvrir (d'un pagne)</i>
		c	[ɖáá.v]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) s'est couvert(e) (d'un pagne)</i>
		d	[ɖaa.ú]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) commence</i>
		e	[ɖaa.ú]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) vaccine</i>
111	ɖe-	a	[ɖe.]	FOC1p	<i>nous, nous...</i>
		b	[ɖé.]	FOC1p-CND	<i>nous, si nous...</i>
		c	[ɖé.]	FOC1p-IMP	<i>nous, que nous...</i>
112	ɖeluu	a	[ɖel.uú]	Ns2	<i>espèce d'antilope</i>
		b	[ɖél.uu]	RV.INF	<i>porter en équilibre sur la tête</i>
		c	[ɖél.uu]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a porté en équilibre sur la tête</i>
113	ɖew-	a	[ɖew.]	RV- (H)	<i>être beau ~ belle</i>
		b	[ɖew.]	RV- (B)	<i>s'enflammer</i>
114	ɖeya	a	[ɖɣ.ɣá]	Ns3	<i>bois destinée au chauffage</i>
		b	[ɖɣ.ɣa]	Ns3	<i>marmite servant à préparer la pâte</i>
115	ɖeyna	a	[ɖɣ́ɣ́n.á]	Np4	<i>supports de bois</i>
		b	[ɖɣ́ɣ́n.á]	Np4	<i>jarres de taille moyenne</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
116	dɛyɛ	a	[dʒ́ɛ́.yé]	Ns4	<i>support de bois</i>
		b	[dʒ́ɛ́.yé]	Ns4	<i>jarre de taille moyenne</i>
117	dɛ-	a	[dɛ́.]	FOC1p	<i>nous, nous...</i>
		b	[dɛ́.]	FOC1p-CND	<i>nous, si nous...</i>
		c	[dɛ́.]	FOC1p-IMP	<i>nous, que nous...</i>
118	dɛy-	a	[dɛy.]	RV-	<i>s'étirer</i>
		b	[dɛy.]	RV- (H)	<i>chanter des louanges</i>
119	dji-	a	[dji.]	PS1p	<i>nous</i>
		b	[djí.]	PS1p-CND	<i>si nous...</i>
		c	[djí.]	PS1p-IMP	<i>que nous...</i>
		d	[dji.]	PS3s4	<i>il ~ elle</i>
		e	[djí.]	PS1p-CND	<i>s'il ~ si elle...</i>
		f	[djí.]	PS3s4-IMP	<i>qu'il ~ qu'elle...</i>
120	dji-	a	[dji.i.]	PS1p.NEG.[RV.IPR]	<i>nous ne [verbe] pas</i>
		b	[djí.i.]	PS1p-CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>si nous ne [verbe] pas...</i>
		c	[dji.í.]	PS1p.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>lorsque nous [verbe au futur]...</i>
		d	[dji.i.]	PS3s4.NEG.[RV.IPR]	<i>il ~ elle ne [verbe] pas</i>
		e	[dji.í.]	PS3s4-CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>s'il ~ si elle ne [verbe] pas...</i>
		f	[dji.í.]	PS3s4.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>lorsqu'il ~ lorsqu'elle [verbe au futur]...</i>
121	djiuu	a	[djiu.ú]	Ns2	<i>grande marmite</i>
		b	[djiy.uu]	RV.INF	<i>paître</i>
		c	[djiy.uu]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a mené à paître</i>
122	diz-	a	[diz.]	RV- (HB)	<i>élever la volaille</i>
		b	[diz.]	RV- (HB)	<i>éteindre</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
123	dɫ	a	[dʃ.∅]	RV.IMP	<i>attache !</i>
		b	[dʃ.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a attaché</i>
		c	[dʃ.∅]	RV.IMP	<i>éteins-toi !</i>
		d	[dʃ.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) s'est éteint</i>
124	dɫ-	a	[dʃ.]	PS1p	<i>nous</i>
		b	[dʃ.]	PS1p-CND	<i>si nous...</i>
		c	[dʃ.]	PS1p-IMP	<i>que nous...</i>
		d	[dʃ.]	PS3s4	<i>il ~ elle</i>
		e	[dʃ.]	PS3s4-CND	<i>s'il ~ si elle...</i>
		f	[dʃ.]	PS3s4-IMP	<i>qu'il ~ qu'elle...</i>
125	dɫbazɪyɛ	a	[dʃ.bazi.yɛ]	Ns4	<i>là où l'on passe la commande</i>
		b	[dʃ.bazi.yɛ]	Ns4	<i>là où l'on commence</i>
		c	[dʃ.bazi.yɛ]	Ns4	<i>là où on divine</i>
126	dɫdɫ	a	[dʃdʃ]	ABS3s4	<i>lui ~ elle</i>
		b	[dʃdʃ]	PS1p.RV.AOR	<i>(puis) nous avons attaché</i>
		c	[dʃdʃ]	PS1p.RV.AL	<i>nous avons attaché [+ complément]</i>
		d	[dʃdʃ]	PS1p.RV.AOR	<i>(puis) nous nous sommes éteints</i>
		e	[dʃdʃ]	PS3s4.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a attaché</i>
		f	[dʃdʃ]	PS3s4.RV.AL	<i>il ~ elle a attaché [+ complément]</i>
		g	[dʃdʃ]	PS3s4.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle s'est éteint(e)</i>



Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
127	δι-	a	[d̥i.i.]	PS1p.NEG.[RV.IPR]	<i>nous ne [verbe] pas</i>
		b	[d̥í.i.]	PS1p- CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>si nous ne [verbe] pas...</i>
		c	[d̥i.í.]	PS1p.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>lorsque nous [verbe au futur]...</i>
		d	[d̥i.i.]	PS3s4.NEG.[RV.IPR]	<i>il ~ elle ne [verbe] pas</i>
		e	[d̥í.i.]	PS3s4- CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>s'il ~ si elle ne [verbe] pas...</i>
		f	[d̥i.í.]	PS3s4.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>lorsqu'il ~ lorsqu'elle [verbe au futur]...</i>
128	δικαγ	a	[d̥ík.αα]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) goûtait</i>
		b	[d̥ík.αά]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) fermait</i>
		c	[d̥i.ká.α]	PS1p.RV.IPR	<i>nous entassons</i>
		d	[d̥i.ká.α]	PS1p.RV.IPR	<i>nous fatiguons</i>
		e	[d̥i.ká.α]	PS1p.RV.AOR	<i>(puis) nous avons barré</i>
		f	[d̥i.ká.α.∅]	PS1p.RV.AL	<i>nous avons barré [+ complément]</i>
		g	[d̥i.ká.α]	PS3s4.RV.IPR	<i>il ~ elle entasse</i>
		h	[d̥i.ká.α]	PS3s4.RV.IPR	<i>il ~ elle fatigue</i>
		i	[d̥i.ká.α.∅]	PS3s4.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a barré</i>
		j	[d̥i.ká.α.∅]	PS3s4.RV.AL	<i>il ~ elle a barré [+ complément]</i>
129	δικι	a	[d̥ík.i]	RV.IMP	<i>goûte !</i>
		b	[d̥ík.i]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a goûté</i>
		c	[d̥ík.i]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) ferme</i>
130	δικυυ	a	[d̥ík.υυ]	RV.INF	<i>goûter</i>
		b	[d̥ík.υυ]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) goûte</i>
		c	[d̥ík.υυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a goûté</i>
		d	[d̥ík.υύ]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) ferme</i>
131	δινα	a	[d̥ín.ά]	Np4	<i>conseils</i>
		b	[d̥í.ná.∅]	PS1p.RV.AOR	<i>(puis) nous avons vu</i>
		c	[d̥í.ná.∅]	PS3s4.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a vu</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
132	ϰιηϰι	a	[ϰίηϰί]	LOC	<i>là où</i>
		b	[ϰίηϰί]	IDE	<i>bien fraîche</i>
133	ϰιηε	a	[ϰίηε]	CNJ	<i>enfin, après cela, ainsi</i>
		b	[ϰιηέ]	ADJs4	<i>celui-ci ~ celle-ci</i>
134	ϰιηογε	a	[ϰι.ηο.γέ]	Ns4	<i>là où on boit</i>
		b	[ϰι.ηό.γε]	Ns4	<i>là où on germe</i>
135	ϰιςι	a	[ϰί.ςι]	Np3	<i>maisons</i>
		b	[ϰίς.ι]	RV.IMP	<i>fais goûter !</i>
		c	[ϰίς.ι]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) fait a goûté</i>
		d	[ϰί.σί.∅]	PS1p.RV.AOR	<i>(puis) nous avons su</i>
		e	[ϰί.σί.∅]	PS1p.RV.AOR	<i>(puis) nous sommes morts</i>
		f	[ϰι.σί.∅]	PS1p.RV.AL	<i>nous avons posé [+ complément]</i>
		g	[ϰί.σί.∅]	PS3s4.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a su</i>
		h	[ϰί.σί.∅]	PS3s4.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle est mort(e)</i>
		i	[ϰι.σί.∅]	PS3s4.RV.AL	<i>il ~ elle a posé [+ complément]</i>
136	ϰιςυυ	a	[ϰίς.υυ]	RV.INF	<i>faire goûter</i>
		b	[ϰις.υυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a fait goûter</i>
		c	[ϰί.ςύ.υ]	PS1p.RV.AOR	<i>(puis) nous avons chargé</i>
		d	[ϰί.ςύ.υ]	PS1p.RV.AOR	<i>(puis) nous sommes entrés</i>
		e	[ϰι.ςύ.υ]	PS1p.RV.IPR	<i>nous entrons</i>
		f	[ϰί.ςύ.υ]	PS3s4.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a chargé</i>
		g	[ϰί.ςύ.υ]	PS3s4.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle est entré(e)</i>
		h	[ϰι.ςύ.υ]	PS3s4.RV.IPR	<i>il ~ elle entre</i>
137	ϰιζυυ	a	[ϰίζ.υυ]	RV.INF	<i>faire goûter</i>
		b	[ϰίζ.υυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a fait goûter</i>
		c	[ϰίζ.υυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a éteint</i>
		d	[ϰίζ.υυ]	RV.INF	<i>éteindre</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
138	ϕϣ	a	[ϕωω.∅]	RV.IMP	<i>ferme !</i>
		b	[ϕύω.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a fermé</i>
		c	[ϕωύ.∅]	RV.AL	<i>(il ~ elle) a fermé [+ complément]</i>
		d	[ϕύ.ω]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) attache</i>
139	ϕο-	a	[ϕο.]	FOC1p	<i>nous, nous...</i>
		b	[ϕό.]	FOC1p-CND	<i>nous, si nous...</i>
		c	[ϕό.]	FOC1p-IMP	<i>nous, que nous...</i>
140	ϕομ	a	[ϕομ.∅]	Ns1	<i>serpent</i>
		b	[ϕόμ.∅]	Ns1	<i>jumeau</i>
		c	[ϕό.μ]	N6	<i>sommeil</i>
141	ϕοο	a	[ϕοο.∅]	Ns1	<i>mère</i>
		b	[ϕοό.∅]	Ns1	<i>nuit</i>
142	ϕοζι	a	[ϕό.ζι]	Np3	<i>sauce</i>
		b	[ϕοζ.ι]	RV.IMP	<i>rêve !</i>
		c	[ϕό.ζι]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a rêvé</i>
143	ϕο-	a	[ϕο.]	FOC1p	<i>nous, nous...</i>
		b	[ϕό.]	FOC1p-CND	<i>nous, si nous...</i>
		c	[ϕό.]	FOC1p-IMP	<i>nous, que nous...</i>
144	ϕοϕυ	a	[ϕοϕυ]	IDE	<i>gluant</i>
		b	[ϕόϕύ]	IDE	<i>chétif</i>
145	ϕομ	a	[ϕό.μ]	N6	<i>sel</i>
		b	[ϕόμ.∅]	RV.INF	<i>marcher</i>
		c	[ϕόμ.∅]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a marché</i>
146	ϕυλα	a	[ϕυλ.ά]	Np4	<i>miettes</i>
		b	[ϕυλ.ά]	Np4	<i>enflures de cicatrices moyennes</i>
147	ϕυλυμ	a	[ϕυλύ.μ]	N6	<i>innocence</i>
		b	[ϕυλύμ.∅]	Ns1	<i>martyr</i>
		c	[ϕυλύ.μ]	N6	<i>poudre de toute matière charançonnée</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
148	quu	a	[dú.ú]	RV.INF	<i>semer</i>
		b	[du.u]	RV.IMP	<i>sème !</i>
		c	[dú.u]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a semé</i>
		d	[dú.u]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) sème</i>
		e	[dú.ú]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a semé</i>
		f	[du.u]	RV.IMP	<i>jure !</i>
		g	[dú.u]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a juré</i>
		h	[duú]	RV.AL	<i>il ~ elle a juré</i> [+ complément]
149	qu	a	[dú.Ø]	Ns1	<i>python de Séba</i>
		b	[du.Ø]	RV.IMP	<i>mords !</i>
		c	[dú.Ø]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a mordu</i>
		d	[dú.Ø]	RV.IMP	<i>mets !</i>
		e	[dú.Ø]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a mis</i>
		f	[dú.Ø]	RV.AL	<i>(il ~ elle) a mis</i> [+ complément]
150	qum	a	[dum.Ø]	Ns1	<i>serpent</i>
		b	[dúm.Ø]	RV.INF	<i>mordre</i>
		c	[dúm.Ø]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a mordu</i>
151	quv	a	[dú.v]	Ns1	<i>python de Séba</i>
		b	[dú.v]	RV.INF	<i>mettre</i>
		c	[dú.v]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) met</i>
		d	[dú.v]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) met</i>
		e	[dú.v]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a mis</i>
		f	[dú.v]	RV.IMP	<i>consume-toi lentement</i> <i>(feu) !</i>
		g	[dú.v]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) s'est</i> <i>lentement consumé (feu)</i>
		h	[dú.v]	RV.AL	<i>(il ~ elle) s'est consumé</i> <i>lentement (feu)</i> [+ complément]

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie	phonie		sens
152	e-	a [e.]	PS3s1	<i>il ~ elle</i>
		b [é.]	PS3s1-CND	<i>s'il ~ si elle...</i>
		c [é.]	PS3s1-IMP	<i>qu'il ~ qu'elle...</i>
		d [é.]	PSneu-IMP	<i>qu'il(s) ~ qu'elle(s)...</i>
153	ee-	a [e.e.]	PS3s1.NEG.[RV.IPR]	<i>il ~ elle ne [verbe] pas</i>
		b [e.e.]	PSneu.NEG.[RV.IPR]	<i>il(s) ~ elle(s) ne [verbe] pas</i>
		c [é.e.]	PS3s1-CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>s'il ~ si elle ne [verbe] pas...</i>
		d [e.é.]	PS3s1.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>lorsqu'il ~ lorsqu'elle [verbe au futur]...</i>
154	efeluu	a [efél.uu]	Ns1	<i>sorcier</i>
		b [e.fel.uú]	PS3s1.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle est de taille moyenne</i>
		c [e.fel.úu]	PS3s1.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle était de taille moyenne</i>
155	ehiya	a [ehú.úja]	Ns3	<i>calebasse</i>
		b [e.huú.a]	PS3s1.RV.ACC	<i>il ~ elle a rattrapé</i>
156	ehuyuu	a [ehuy.úu]	Ns1	<i>espèce de souris</i>
		b [ehuy.uú]	PS3s1.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle creuse</i>
		c [ehuy.úu]	PS3s1.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle a creusé</i>
		d [ehuy.úu]	PS3s1.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle précipite</i>
		e [ehuy.úu]	PS3s1.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle s'est précipité(e)</i>
157	ewuyuu	a [ewuy.úu]	Ns1	<i>espèce de souris</i>
		b [ewuy.uú]	PS3s1.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle creuse</i>
		c [ewuy.úu]	PS3s1.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle a creusé</i>
		d [ewuy.úu]	PS3s1.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle précipite</i>
		e [ewuy.úu]	PS3s1.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle s'est précipité(e)</i>
158	eyiya	a [eyú.úja]	Ns3	<i>calebasse</i>
		b [e.yuú.a]	PS3s1.RV.ACC	<i>il ~ elle a rattrapé</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
159	eyoziye	a	[e.yozi.yé]	Ns4	<i>gros tambour rituel</i>
		b	[e.yozi.yé]	Ns4	<i>lieu de rencontre</i>
160	ε-	a	[ε.]	PS3s1	<i>il ~ elle</i>
		b	[έ.]	PS3s1-CND	<i>s'il ~ si elle...</i>
		c	[έ.]	PS3s1-IMP	<i>qu'il ~ qu'elle...</i>
		d	[έ.]	PS3neu-IMP	<i>qu'il(s) ~ qu'elle(s)...</i>
161	εδεγγε	a	[ε.δλλ.γέ]	Ns4	<i>boule de terre</i>
		b	[ε.δλλ.γέ]	Ns4	<i>espèce d'oiseau</i>
162	εε-	a	[ε.ε.]	PS3s1.NEG.[RV.IPR]	<i>il ~ elle ne [verbe] pas</i>
		b	[ε.ε.]	PSneu.NEG.[RV.IPR]	<i>il(s) ~ elle(s) ne [verbe] pas</i>
		c	[έ.ε.]	PS3s1-CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>s'il ~ si elle ne [verbe] pas...</i>
		d	[ε.έ.]	PS3s1.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>lorsqu'il ~ lorsqu'elle [verbe au futur]...</i>
163	εgbam	a	[ε.gbám.∅]	Ns1	<i>chasseur</i>
		b	[εgbamá]	Ns1	<i>unique</i>
164	εgbeye	a	[ε.gbέ.γε]	Ns4	<i>petite lance avec crochets</i>
		b	[ε.gbε.γε]	Ns4	<i>équipe d'entraide</i>
165	εhσ	a	[εhό.∅]	Np4	<i>cages coniques</i>
		b	[έ.hό.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a craqué</i>
		c	[έ.hό.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a grillé</i>
		d	[έ.hό.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a tiré</i>
166	εhση	a	[εhό.η]	Np2	<i>béliers</i>
		b	[ε.hό.η]	PS3s1.RV.IPR	<i>il ~ elle tire</i>
167	εhσυ	a	[εhό.ύ]	Ns2	<i>bélier</i>
		b	[εhό.υ]	PS3s1.RV.IPR	<i>il ~ elle craque</i>
168	εhσlσm	a	[εhσlσmύ]	Ns2	<i>parcelle de terre nue sans verdure</i>
		b	[εhσlσm.∅]	Ns1	<i>espèce de souris</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
169	ελε	a	[ελέ]	CNJ	<i>mais, et puis</i>
		b	[έλέ]	ABS3s1	<i>lui ~ elle</i>
		c	[έλέ]	DIS3s1	<i>celui-là ~ celle-là</i>
		d	[έλέ]	ABS3p2	<i>eux ~ elles</i>
		e	[έλέ]	DIS3p2	<i>ceux-là ~ celles-là</i>
		f	[ελέ]	PSs1.RV.AL	<i>il ~ elle a porté [+ complément]</i>
		g	[ελέ]	CND	<i>marqueur final d'un syntagme conditionnel</i>
170	ελου	a	[ελό.υ]	Ns1	<i>voleur fieffé</i>
		b	[ε.λό.υ]	PS.IPR	<i>il ~ elle jette</i>
171	εμελυ	a	[εμέλ.υυ]	Ns1	<i>espèce de fourmi magnan</i>
		b	[ε.μελ.ύυ]	PS3s1.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle se cache</i>
		c	[ε.μελ.ύυ]	PS3s1.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle s'est caché(e)</i>
		d	[ε.μέλ.υυ]	PS3s1.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle essuie</i>
		e	[ε.μέλ.υυ]	PS3s1.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle a essuyé</i>
172	ενε	a	[εné]	DEM-E	<i>celui-ci ~ celle-ci</i>
		b	[εné]	DEM-I	<i>ceux-ci ~ celles-ci</i>
173	ενι	a	[έ.νί]	DEM-I	<i>ces</i>
		b	[έ.νί.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle est tordu(e)</i>
		c	[έ.νί.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a déféqué</i>
		d	[ε.νί.∅]	PS3s1.RV.AL	<i>il ~ elle a déféqué [+ complément]</i>
		e	[ε.νί.∅]	PS3s1.RV.AL	<i>il ~ elle a compris [+ complément]</i>
		f	[ε.νί.∅]	PS3s1.RV.AL	<i>il ~ elle a fatigué [+ complément]</i>
174	εñου	a	[εñό.υ]	Ns2	<i>tête d'igname</i>
		b	[ε.ñό.υ]	PS3s1.RV.IPR	<i>il ~ elle bois</i>
		c	[ε.ñό.υ]	PS3s1.RV.IPR	<i>il ~ elle germe</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
175	εσο	a	[εσό.∅]	Ns1	<i>Dieu</i>
		b	[έ.σό.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a planté</i>
		c	[έ.σό.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a suivi un régime</i>
		d	[έ.σό.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a pilé</i>
		e	[ε.σό.∅]	PS3s1.RV.AL	<i>il ~ elle a oublié [+ complément]</i>
176	εττ	a	[εττ.∅]	Ns1	<i>gendre, beau père</i>
		b	[έ.τί.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a sollicité</i>
177	εwasτ	a	[εwά.σι]	Np3	<i>rochers</i>
		b	[εwά.σι]	Np3	<i>agneaux</i>
		c	[έ.wás.ι]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a bouilli</i>
		d	[έ.wás.ι]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a fait des billons</i>
178	εway	a	[εwa.ά]	Ns3	<i>rocher</i>
		b	[εwa.ά]	Ns3	<i>agneau</i>
		c	[ε.wά.α]	PS3s1.RV.IPR	<i>il ~ elle guérit</i>
179	εwο	a	[εwό.∅]	Np4	<i>cages coniques</i>
		b	[έ.wό.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a craqué</i>
		c	[έ.wό.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a grillé</i>
		d	[έ.wό.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a tiré</i>
180	εwοη	a	[εwό.η]	Np2	<i>béliers</i>
		b	[ε.wό.η]	PS3s1.RV.IPR	<i>il ~ elle tire</i>
181	εwου	a	[εwο.ύ]	Ns2	<i>bélier</i>
		b	[εwό.υ]	PS3s1.RV.IPR	<i>il ~ elle craque</i>
182	εyaa	a	[εy.άa]	N.p1	<i>êtres humains</i>
		b	[έ.yά.a]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a appelé</i>
		c	[ε.ya.ά]	PS3s1.RV.ACC	<i>il ~ elle a appelé</i>
		d	[ε.ya.ά]	PS3s1.RV.ACC	<i>il ~ elle a éclaté</i>



Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
183	εyau	a	[εya.ú]	Ns2	<i>bélier</i>
		b	[ε.ya.ú]	PS3s1.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle a appelé</i>
		c	[ε.yá.υ]	PS3s1.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle éclate</i>
		d	[ε.yá.υ]	PS3s1.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle a éclaté</i>
184	εyυ	a	[εy.ú]	Ns1	<i>être humain</i>
		b	[é.yú.∅]	PS3s1.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a méconnu</i>
		c	[ε.yú.∅]	PS3s1.RV.AL	<i>il ~ elle a méconnu [+ complément]</i>
185	fa	a	[fá.∅]	RV.IMP	<i>sollicite !</i>
		b	[fá.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) sollicite</i>
		c	[fá.∅]	RV.AL	<i>(il ~ elle) a sollicité [+ complément]</i>
186	faɖam	a	[fáɖam.∅]	Ns2	<i>pièce d'un franc</i>
		b	[fáɖam.∅]	Ns1	<i>morceau de tissu</i>
187	faɖamnaa	a	[fáɖam.náa]	Np1	<i>pièces d'un franc</i>
		b	[fáɖam.náa]	Np1	<i>morceaux de tissu</i>
188	falaa	a	[fal.aá]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a vanné</i>
		b	[falaa]	ADB	<i>inutilement</i>
189	fayυ	a	[fá.yυ]	Ns1	<i>celui qui participe à une moisson</i>
		b	[fáy.ú]	Ns1	<i>plaies de la bouche</i>
		c	[fáy.ú]	Ns1	<i>espèce d'arbuste</i>
190	fay	a	[fa.á]	Ns3	<i>écureuil de Gambie</i>
		b	[faa.∅]	RV.IMP	<i>fend !</i>
		c	[fáa.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) fends</i>
		d	[fá.a]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) sollicite</i>
191	fayυ	a	[faá.υ]	RV.INF	<i>fendre</i>
		b	[faá.υ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle a fendu</i>
		c	[fáa.υ]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle sollicite</i>
192	fez-	a	[fez.]	RV- (B)	<i>respirer</i>
		b	[fez.]	RV- (HB)	<i>chasser (insectes)</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
193	fɛ	a	[fɛ.∅]	RV.IMP	<i>soigne !</i>
		b	[fé.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a soigné</i>
		c	[fɛ.∅]	RV.IMP	<i>trompe !</i>
		d	[fé.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a trompé</i>
		e	[fé]	IDE	<i>exprime l'idée d'être à l'aise</i>
194	fɛb-	a	[fɛb.]	RV. (B)	<i>soigner</i>
		b	[fɛb.]	RV. (B)	<i>tromper</i>
195	fɛtɥaa	a	[fétí.yáa]	Np1	<i>ceux qui éventent</i>
		b	[fétɩ.yaa]	Np1	<i>ceux qui interceptent</i>
196	fɛtɥu	a	[fétí.yú]	Ns1	<i>celui qui évente</i>
		b	[fétɩ.yu]	Ns1	<i>celui qui intercepte</i>
197	fɛt-	a	[fɛt.]	RV- (B)	<i>éventer</i>
		b	[fɛt.]	RV- (HB)	<i>intercepter</i>
198	fɛyaa	a	[fé.yáa]	Np1	<i>meilleurs laboureurs</i>
		b	[fɛy.áa]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a piétiné</i>
199	fɛyt	a	[féy.í]	RV.IMP	<i>piétine !</i>
		b	[féy.í]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) piétine</i>
		c	[féyí]	NEG	<i>ne pas être</i>
200	fiduu	a	[fidú.u]	Ns2	<i>espèce d'igname</i>
		b	[fidú.u]	RV.INF	<i>délayer la farine dans l'eau pour boire</i>
		c	[fidú.u]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a délayé la farine dans l'eau pour boire</i>
201	fiye	a	[fi.yé]	Ns4	<i>instrument servant à conduire le jeune mâle initié</i>
		b	[fi.yé]	Ns4	<i>corpulence</i>
202	flu	a	[fɩɩ]	IDE	<i>rapidement</i>
		b	[fííí]	IDE	<i>étroit</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
203	fɿyɿnday	a	[fɿyínda.á]	Ns3	<i>petit</i>
		b	[fɿyínd.aa]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) rétrécissait</i>
204	habεε	a	[hábé.ε]	Np4	<i>fêtes traditionnelles</i>
		b	[hábé.ε]	Np4	<i>billons</i>
205	habɿye	a	[hábí.yé]	Ns4	<i>rue</i>
		b	[hábí.yé]	Ns4	<i>fête traditionnelle</i>
		c	[hábí.yé]	Ns4	<i>billon</i>
206	haɿaa	a	[háɿ.áa]	Np1	<i>cultivateurs</i>
		b	[háɿ.aa]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) s'est efforcé(e)</i>
207	haɿaŋ	a	[háɿ.aŋ]	Np2	<i>manches des houes</i>
		b	[háɿ.aŋ]	Np2	<i>agricultures</i>
208	haɿav	a	[háɿ.aú]	Ns2	<i>manche de la houe</i>
		b	[háɿ.aú]	Ns2	<i>agriculture</i>
209	halaa	a	[hal.áa]	Np1	
		b	[hal.áa]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a léché (flamme)</i>
210	halɿ	a	[háɿɿ]	CNJ.	<i>jusqu'à</i>
		b	[háɿ.í]	RV.IMP	<i>lèche ! (flamme)</i>
		c	[háɿ.í]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a léché (flamme)</i>
211	hama	a	[ham.a]	Np4	<i>sorcellerie</i>
		b	[háma.∅]	Ns2	<i>marteau</i>
212	haŋay	a	[háŋa.á]	Ns3	<i>grande famine</i>
		b	[háŋ.aa]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) chauffait</i>
213	hav	a	[há.v]	RV.INF	<i>donner</i>
		b	[há.v]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a donné</i>
		c	[há.ú]	RV.INF	<i>chercher (du feu)</i>
		d	[há.ú]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a cherché (du feu)</i>
		e	[hav]	IDE	<i>brusquement</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
214	hawiyē	a	[háwí.ye]	Ns4	<i>lieu de campement des jeunes lutteurs</i>
		b	[háwi.yé]	Ns4	<i>jeune chien</i>
215	haw-	a	[haw.]	RV- (H)	<i>donner</i>
		b	[haw.]	RV- (B)	<i>chercher (du feu)</i>
216	hayaa	a	[há.yaa]	Np1	<i>donateurs</i>
		b	[hay.aá]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a cultivé</i>
217	hayɫ	a	[háɪ]	INJ.	<i>ah !</i>
		b	[hay.ɪ]	RV.IMP	<i>cultive !</i>
		c	[hay.ɪ]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a cultivé</i>
218	hayuu	a	[háú.ú]	Ns2	<i>feuille</i>
		b	[hay.úu]	RV.INF	<i>cultiver</i>
		c	[hay.úu]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a cultivé</i>
219	hazay	a	[hazá.a]	Ns3	<i>épaule</i>
		b	[haz.aá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) balayait</i>
220	hay	a	[há.a]	Ns3	<i>chien</i>
		b	[haa.∅]	RV.IMP	<i>rassasie-toi !</i>
		c	[háa.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) s'est rassasié</i>
		d	[haá.∅]	RV.AL	<i>(il ~ elle) s'est rassasié [+ complément]</i>
		e	[há.a]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) donne</i>
		f	[há.a]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) cherche (du feu)</i>
221	hayu	a	[haá.u]	RV.INF	<i>se rassasier</i>
		b	[haá.u]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle s'est rassasié(e)</i>
		c	[háa.u]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) donner</i>
		d	[haa.ú]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) cherche (du feu)</i>
222	heŋ	a	[hé.ŋ]	Np2	<i>moutons</i>
		b	[hé.ŋ]	Np2	<i>plaie(s)</i>
		c	[hé.ŋ]	Np2	<i>espèces de pot</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
223	heu	a	[hé.u]	Ns1	<i>mouton</i>
		b	[hé.ú]	Ns2	<i>espèce de pot</i>
224	heyay	a	[heyá.á]	Ns3	<i>agneau</i>
		b	[hey.áá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) disait</i>
225	hεdυυ	a	[hédú.ú]	Ns2	<i>fleur</i>
		b	[héd.υυ]	RV.INF	<i>dérouler</i>
		c	[héd.υυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a déroulé</i>
226	hεε	a	[hé.é]	Np4	<i>ignames</i>
		b	[hε.ε]	RV.IMP	<i>tatoue !</i>
		c	[hé.ε]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a tatoué</i>
		d	[hε.ε]	RV.IMP	<i>urine !</i>
		e	[hé.ε]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a uriné</i>
		f	[hε.ε]	RV.IMP	<i>refroidi !</i>
		g	[hé.ε]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) s'est refroidit</i>
		h	[hε.ε]	RV.IMP	<i>cueille !</i>
		i	[hε.ε]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) cueillit</i>
227	hemay	a	[hémá.á]	Ns3	<i>bilharziose</i>
		b	[hémá.á]	Ns3	<i>conduit des soufflets</i>
228	hεnυυ	a	[hénú.ú]	Ns2	<i>gros pénis</i>
		b	[hén.υυ]	RV.INF	<i>se coucher</i>
		c	[hén.υυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) s'est couché(e)</i>
229	hεw-	a	[hεw.]	RV- (B)	<i>tatouer</i>
		b	[hεw.]	RV- (B)	<i>uriner</i>
		c	[hεw.]	RV- (B)	<i>refroidir</i>
		d	[hεw.]	RV- (B)	<i>cueillir</i>
230	heyaa	a	[hé.yáa]	Np1	<i>tatoueurs</i>
		b	[hey.áa]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a payé</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
231	hi	a	[hí.∅]	RV.IMP	<i>trouve !</i>
		b	[hí.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) trouve</i>
		c	[hí.∅]	RV.AL	<i>(il ~ elle) a trouvé [+ complément]</i>
232	hikuu	a	[hiku.ú]	Ns2	<i>corde de l'arc</i>
		b	[hik.úu]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle rattrape</i>
233	hiluu	a	[hílú.ú]	Ns2	<i>estomac</i>
		b	[hil.úu]	RV.INF	<i>préparer (la sauce)</i>
		c	[hil.úu]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a préparé (la sauce)</i>
234	hiu	a	[hí.ú]	Ns2	<i>dix</i>
		b	[hí.u]	RV.INF	<i>trouver</i>
		c	[hí.u]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a trouvé</i>
235	hiy	a	[huýú.∅]	RV.IMP	<i>rattrape !</i>
		b	[huýú.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a rattrapé</i>
		c	[huýú.∅]	RV.AL	<i>(il ~ elle) a rattrapé [+ complément]</i>
		d	[huý.u]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) trouve</i>
236	hiyu	a	[huýú.u]	RV.INF	<i>rattraper</i>
		b	[huýú.u]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle a rattrapé</i>
		c	[huý.u]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle trouve</i>
237	hude	a	[hí.dε]	Ns4	<i>nom</i>
		b	[hí.dε]	Ns4	<i>sein</i>
238	hula	a	[hɪ.lá]	Np4	<i>noms</i>
		b	[hɪ.lá]	Np4	<i>seins</i>
239	hulay	a	[hí.lá.á]	Ns3	<i>instrument de musique</i>
		b	[hɪ.l.á]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) damait</i>
240	huluu	a	[híl.úú]	Ns2	<i>corne</i>
		b	[hɪ.l.ú]	RV.INF	<i>damer</i>
		c	[hɪ.l.ú]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a damé</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
241	hunu	a	[hín.ú]	Ns2	<i>gros pénis</i>
		b	[hín.uu]	RV.INF	<i>se coucher</i>
		c	[hín.uu]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) s'est couché(e)</i>
242	hola	a	[hol.á ]	Np4	<i>nerfs</i>
		b	[hól.a]	Np4	<i>vociférations</i>
243	holaa	a	[hol.áa]	Np1	<i>souris (pl.)</i>
		b	[hol.áa]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a délivré</i>
		c	[hol.áa]	RV.ACC	<i>il a crié fort</i>
244	hol-	a	[hol.]	RV. (H)	<i>délivrer</i>
		b	[hol.]	RV. (H)	<i>crier fort</i>
245	hoo	a	[hóo.Ø]	Ns3	<i>grossesse</i>
		b	[ho.o]	RV.IMP	<i>sois trop mou ~ molle !</i>
		c	[hó.o]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) est trop mou ~ molle</i>
		d	[ho.o]	RV.IMP	<i>écarte !</i>
		e	[hó.o]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) écarte</i>
246	hosay	a	[hosa.á]	Ns3	<i>fontanelle</i>
		b	[hos.áá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) soufflait</i>
247	hosi	a	[ho.si]	Np3	<i>grossesses</i>
		b	[hos.i]	RV.IMP	<i>souffle !</i>
		c	[hós.i]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a soufflé</i>
248	hou	a	[hó.u]	Ns2	<i>anse du couteau</i>
		b	[hó.ú]	RV.INF	<i>être trop mou ~ molle</i>
		c	[hó.ú]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) était trop mou ~ molle</i>
		d	[hó.ú]	RV.INF	<i>écarter</i>
		e	[hó.ú]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a écarté</i>
249	howa	a	[hó.wá]	Ns3	<i>grossesse</i>
		b	[how.á]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) est trop mou ~ molle</i>
		c	[how.á]	RV.ACC	<i>il a écarté</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
250	how-	a	[how.]	RV.B	<i>être trop mou ~ molle</i>
		b	[how.]	RV.B	<i>écarter</i>
251	hɔ	a	[hó.∅]	Np4	<i>foies</i>
		b	[hɔ.∅]	RV.IMP	<i>tire !</i>
		c	[hó.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a tiré</i>
		d	[hɔ.∅]	RV.IMP	<i>grille !</i>
		e	[hó.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a grillé</i>
		f	[hó.∅]	RV.IMP	<i>crépíte !</i>
		g	[hó.∅]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a crépité</i>
252	hɔkay	a	[hɔk.áá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) attachait</i>
		b	[hɔk.áá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) rôtissait</i>
253	hɔkɩ	a	[hɔk.ɩ]	RV.IMP	<i>attache !</i>
		b	[hók.ɩ]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a attaché</i>
		c	[hók.ɩ]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) grille</i>
254	hɔkɩɩ	a	[hókɩ.ú]	Ns2	<i>goitre</i>
		b	[hɔk.úɩ]	RV.INF	<i>attacher</i>
		c	[hɔk.úú]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) attache</i>
		d	[hɔk.úɩ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a attaché</i>
		e	[hɔk.úú]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) grille</i>
255	hɔɔ	a	[hó.ó]	Ns3	<i>grossesse</i>
		b	[hɔ.ó]	Np4	<i>troncs</i>
		c	[hɔ.ɔ]	RV.IMP	<i>bats !</i>
		d	[hó.ɔ]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a battu</i>
		e	[hɔ.ó]	RV.AL	<i>(il ~ elle) a battu [+ complément]</i>
256	hɔɔlay	a	[hɔɔla.á]	Ns3	<i>portion</i>
		b	[hɔól.aa]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) portait sur l'épaule</i>



Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
257	hɔɔɫɯ	a	[hɔɔɫɯ.ú]	Ns2	<i>partie</i>
		b	[hɔɔ́ɫ.ɯɯ]	RV.INF	<i>porter sur l'épaule</i>
		c	[hɔɔ́ɫ.ɯɯ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a porté sur l'épaule</i>
258	hɔɔɯ	a	[hɔɔ́.ú]	Ns2	<i>bois hanté</i>
		b	[hɔɔ́.ú]	Ns2	<i>espèce d'insecte</i>
		c	[hɔɔ́.ɯ]	RV.INF	<i>battre</i>
		d	[hɔɔ́.ɯ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a battu</i>
259	hɔɯ	a	[hɔ́.ú]	Ns2	<i>cellule familiale</i>
		b	[hɔ́.ɯ]	RV.INF	<i>crépiter</i>
		c	[hɔ́.ɯ]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) crépite</i>
		d	[hɔ́.ɯ]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) crépite</i>
		e	[hɔ́.ɯ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a crépité</i>
260	hɔɯɯ	a	[hɔ́ɯ.ú]	Ns2	<i>fusil</i>
		b	[hɔɯ.úɯ]	RV.INF	<i>détacher</i>
		c	[hɔɯ.úɯ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a détaché</i>
		d	[hɔ́ɯ.ɯɯ]	RV.INF	<i>assouplir par massage</i>
		e	[hɔ́ɯ.ɯɯ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a assoupli par massage</i>
261	hɔɯ-	a	[hɔɯ.]	RV- (B)	<i>détacher</i>
		b	[hɔɯ.]	RV- (HB)	<i>assouplir par massage</i>
262	huɖe	a	[hú.ɖe]	Ns4	<i>fumier</i>
		b	[hu.ɖé]	Ns4	<i>espèce de chenille</i>
263	hula	a	[hul.á]	Np4	<i>fumiers</i>
		b	[hul.á]	Np4	<i>espèces de chenille</i>
264	hulay	a	[hula.á]	Ns3	<i>chapeau</i>
		b	[hul.ɔ́á]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) versait</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
265	huluu	a	[hulú.u]	Ns2	<i>partie du cordon ombilical</i>
		b	[hulu.ú]	Ns2	<i>mousse</i>
		c	[hul.úu]	RV.INF	<i>verser (liquide)</i>
		d	[hul.úu]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a versé (liquide)</i>
266	huu	a	[hú.u]	Ns2	<i>espèce de termite</i>
		b	[hú.ú]	RV.INF	<i>enfler</i>
		c	[hu.u]	RV.IMP	<i>enfle !</i>
		d	[hú.u]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a enflé</i>
		e	[hú.u]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) enfle</i>
		f	[hu.ú]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) enfle</i>
		g	[hú.ú]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme li) a enflé</i>
		h	[hú.u]	RV.INF	<i>terrasser</i>
		i	[hú.u]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) terrasse</i>
		j	[hú.u]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) terrasse</i>
		k	[hú.u]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a terrassé</i>
		l	[hú.ú]	RV.IMP	<i>augmente de volume !</i>
		m	[hú.ú]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a augmenté de volume</i>
267	huuu	a	[huú.u]	RV.INF	<i>augmenter de volume</i>
		b	[huú.u]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a augmenté de volume</i>
		c	[huu.ú]	RV.DI.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) enfle</i>
268	huwa	a	[huw.á]	Np4	<i>tas (pl.)</i>
		b	[huw.á]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a enflé</i>
		c	[huw.á]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a terrassé</i>
269	huw-	a	[huw.]	RV- (B)	<i>enfler</i>
		b	[huw.]	RV- (H)	<i>terrasser</i>
270	huyaa	a	[hú.yáa]	Np1	<i>vainqueurs</i>
		b	[huy.aá]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a creusé</i>
		c	[huy.á.a]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) s'est précipité</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
271	huyuu	a	[húyú.ú]	Ns2	<i>sac</i>
		b	[huy.úu]	RV.INF	<i>creuser</i>
		c	[húy.u.u]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) creuse</i>
		d	[huy.úu]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a creusé</i>
		e	[huy.úu]	RV.INF	<i>se précipiter</i>
		f	[húyú.ú]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) précipite</i>
		g	[huy.úu]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) s'est précipité</i>
272	huy-	a	[huy.]	RV (H)	<i>précipiter</i>
		b	[huy.]	RV (B)	<i>creuser</i>
273	hu	a	[hu.Ø]	RV.IMP	<i>coiffe !</i>
		b	[hú.Ø]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a coiffé</i>
		c	[hú.Ø]	RV.AL	<i>(il ~ elle) a jugé [+complément]</i>
274	hula	a	[hul.á]	Np4	<i>calices d'une certaine fleur</i>
		b	[hula]	IDE	<i>montant et descendant</i>
275	hulbu	a	[hulú.u]	Ns2	<i>espèce d'arbre</i>
		b	[hul.úu]	RV.INF	<i>siffler</i>
		c	[hul.úu]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a sifflé</i>
276	huv	a	[hu.u]	Ns2	<i>espèce de maladie</i>
		b	[hu.u]	RV.IMP	<i>juge !</i>
		c	[hú.u]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a jugé</i>
		d	[húú]	ADB	<i>mou ~ molle</i>
277	huyaa	a	[hú.yáa]	Np1	<i>juges</i>
		b	[huy.aá]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a eu la diarrhée</i>
		c	[huy.aá]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a percé</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
278	huyυυ	a	[huyυ.ú]	Ns2	<i>côté</i>
		b	[huyυ.ú]	Ns2	<i>poinçon</i>
		c	[huy.úυ]	RV.INF	<i>avoir la diarrhée</i>
		d	[huy.úυ]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) a la diarrhée</i>
		e	[huy.úυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a eu la diarrhée</i>
		f	[huy.úυ]	RV.INF	<i>percer</i>
		g	[húy.υυ]	RV.IPR	<i>(il ~ elle) perce</i>
		h	[huy.úυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a percé</i>
279	huy-	a	[huy.]	RV.(B)	<i>avoir la diarrhée</i>
		b	[huy.]	RV.(B)	<i>percer</i>
280	huzυυ	a	[huzυ.ú]	Ns2	<i>poumon</i>
		b	[huz.úυ]	INF	<i>affaiblir</i>
		c	[huz.úυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a affaibli</i>
281	-i	a	[.i]	IMP	<i>suffixe verbal de l'impératif</i>
		b	[.i]	AOR	<i>suffixe verbal de l'aoriste</i>
		c	[.i]	AL	<i>suffixe verbal de l'accompli lié</i>
282	i-	a	[í.]	PS2p	<i>vous</i>
		b	[í.]	PS2p-CND	<i>si vous...</i>
		c	[í.]	PS2p-IMP	<i>que vous...</i>
		d	[i.]	PS3p2	<i>ils ~ elles</i>
		e	[í.]	PS3p2-CND	<i>s'ils ~ si elles...</i>
		f	[í.]	PS3p2-IMP	<i>qu'ils ~ qu'elles...</i>
283	--i	a	[.i]	CO3s1	<i>le ~ la ~ lui</i>
		b	[.i]	CO3p2	<i>les ~ leur</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie	phonie		sens
284	ii-	a [í.i.]	PS2p.NEG.[RV.IPR]	<i>vous ne [verbe] pas</i>
		b [í.i.]	PS2p- CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>si vous ne [verbe] pas...</i>
		c [í.i.]	PS2p.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>lorsque vous [verbe au futur]...</i>
		d [i.i.]	PS3p2.NEG.[RV.IPR]	<i>ils ~ elles ne [verbe] pas</i>
		e [í.i.]	PS3p2- CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>s'ils ~ si elles ne [verbe] pas...</i>
		f [i.i.]	PS3p2.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>lorsqu'ils ~ lorsqu'elles [verbe au futur]...</i>
285	ɫ-	a [í.]	PS2p	<i>vous</i>
		b [í.]	PS2p-CND	<i>si vous...</i>
		c [í.]	PS2p-IMP	<i>que vous...</i>
		d [I.]	PS3p2	<i>ils ~ elles</i>
		e [í.]	PS3p2-CND	<i>s'ils ~ si elles...</i>
		f [í.]	PS3p2-IMP	<i>qu'ils ~ qu'elles...</i>
286	-ɫ	a [I.]	IMP	<i>suffixe verbal de l'impératif</i>
		b [I.]	AOR	<i>suffixe verbal de l'aoriste</i>
		c [I.]	AL	<i>suffixe verbal de l'accompli lié</i>
287	--ɫ	a [I.]	CO3s1	<i>le ~ la ~ lui</i>
		b [I.]	CO3p2	<i>les ~ leur</i>
288	ɫɫ-	a [í.I.]	PS2p.NEG.[RV.IPR]	<i>vous ne [verbe] pas</i>
		b [í.I.]	PS2p- CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>si vous ne [verbe] pas...</i>
		c [I.í.]	PS2p.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>lorsque vous [verbe au futur]...</i>
		d [I.I.]	PS3p2.NEG.[RV.IPR]	<i>ils ~ elles ne [verbe] pas</i>
		e [í.I.]	PS3p2- CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>s'ils ~ si elles ne [verbe] pas...</i>
		f [I.í.]	PS3p2.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>lorsqu'ils ~ lorsqu'elles [verbe au futur]...</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
289	ka	a	[ká.Ø]	RV.IMP	<i>fatigue-toi !</i>
		b	[ká.Ø]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a fatigué</i>
		c	[ka.Ø]	RV.IMP	<i>pique !</i>
		d	[ká.Ø]	RV.AOR	<i>(puis il ~ elle) a piqué</i>
290	kaa-	a	[ka.a.]	PS3s3.NEG.[RV.IPR]	<i>il ~ elle ne [verbe] pas</i>
		b	[ká.a.]	PS3s3- CND.NEG.[RV.IPR.CND]	<i>s'il ~ si elle ne [verbe] pas...</i>
		c	[ka.á.]	PS3s3.LOI.[RV.IPR.TMP]	<i>lorsqu'il ~ lorsqu'elle [verbe au futur]...</i>
291	kaaciɣday	a	[kaacɣúɰa.ɑ]	Ns3	<i>immobile</i>
		b	[ka.a.cɣúɰd.ɑɑ]	PS3s3.LOI.RV.IPA	<i>il ~ elle allait remuer</i>
292	kaacucɔlay	a	[kaacúcuɰa.ɑ]	Ns3	<i>sifflement</i>
		b	[ka.a.cucúɰ.ɑɑ]	PS3s3.LOI.RV.IPA	<i>il ~ elle allait faire semblant</i>
293	kaaɰay	a	[kaaɰa.ɑ]	Ns3	<i>commencement</i>
		b	[ka.a.ɰa.á]	PS3s3.NEG.RV.IPR	<i>il ~ elle ne commence pas</i>
		c	[ká.a.ɰa.á]	PS3s3- CND.RV.IPR.[CND]	<i>s'il ~ si elle ne commence pas...</i>
		d	[ka.á.ɰa.ɑ]	PS3s3.LOI.RV.IPR.[TMP]	<i>lorsqu'il ~ lorsqu'elle commencera...</i>
		e	[ka.a.ɰa.á]	PS3s3.NEG.RV.IPR	<i>il ~ elle ne vaccine pas</i>
		f	[ká.a.ɰa.á]	PS3s3- CND.RV.IPR.[CND]	<i>s'il ~ si elle ne vaccine pas...</i>
		g	[ka.á.ɰa.ɑ]	PS3s3.LOI.RV.IPR.[TMP]	<i>lorsqu'il ~ lorsqu'elle vaccinera...</i>
294	kaagbalasay	a	[kaagbalása.ɑ]	Ns3	<i>espèce de fruit</i>
		b	[kaagbalása.ɑ]	Ns3	<i>sans un claquement de la langue</i>
295	kaahayay	a	[kaahaya.ɑ]	Ns3	<i> paresseux</i>
		b	[ka.a.hay.á]	PS3s3.LOI.RV.IPA	<i>il ~ elle allait cultiver</i>
296	kaakɔday	a	[kaakóɰa.ɑ]	Ns3	<i>rouille</i>
		b	[ka.a.kód.ɑɑ]	PS3s3.LOI.RV.IPA	<i>il ~ elle allait faire la libation</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
297	kaalay	a	[kaala.ɑ]	Ns3	<i>espèce d'arbre</i>
		b	[ka.a.lɑ.á]	PS3s3.NEG.RV.IPR	<i>il ~ elle ne sacrifie pas</i>
		c	[ká.a.lɑ.á]	PS3s3- CND.NEG.RV.IPR.[CND]	<i>s'il ~ si elle ne sacrifie pas...</i>
		d	[ka.á.lɑ.ɑ]	PS3s3.LOI.RV.IPR.TMP	<i>lorsqu'il ~ lorsqu'elle sacrifiera...</i>
		e	[ka.a.lɑ.á]	PS3s3.NEG.RV.IPR	<i>il ~ elle ne reste pas sans retour</i>
		f	[ká.a.lɑ.á]	PS3s3- CND.NEG.RV.IPR.[CND]	<i>s'il ~ si elle ne reste pas sans retour...</i>
		g	[ka.á.lɑ.ɑ]	PS3s3.LOI.RV.IPR.TMP	<i>lorsqu'il ~ lorsqu'elle restera sans retour...</i>
298	kaamuυ	a	[kaamu.υ]	Ns2	<i>grand piège à gibier</i>
		b	[ka.a.mu.ú]	PS3s3.NEG.RV.IPR	<i>il ~ elle ne suce pas</i>
		c	[ká.a.mu.ú]	PS3s3- CND.NEG.RV.IPR.[CND]	<i>s'il ~ si elle ne suce pas...</i>
		d	[ka.á.mu.υ]	PS3s3.LOI.RV.IPR.[TMP]	<i>lorsqu'il ~ lorsqu'elle sucera...</i>
		e	[ka.a.mú.υ]	PS3s3.NEG.RV.IPR	<i>il ~ elle ne reçoit pas</i>
		f	[ká.a.mú.υ]	PS3s3- CND.NEG.RV.IPR.[CND]	<i>s'il ~ si elle ne reçoit pas...</i>
		g	[ka.á.mú.υ]	PS3s3.LOI.RV.IPR.[TMP]	<i>lorsqu'il ~ lorsqu'elle recevra...</i>
299	kaanay	a	[kaanaɑ]	ADB	<i>tout d'abord</i>
		b	[ka.a.ná.ɑ]	PS3s3.NEG.RV.IPR	<i>il ~ elle ne voit pas</i>
		c	[ká.a.ná.ɑ]	PS3s3- CND.NEG.RV.IPR.[CND]	<i>s'il ~ si elle ne voit pas...</i>
		d	[ka.á.ná.ɑ]	PS3s3.LOI.RV.IPR.[TMP]	<i>lorsqu'il ~ lorsqu'elle verra...</i>
300	kaatuyay	a	[kaatúya.á]	Ns3	<i>nain</i>
		b	[ka.a.túy.ɑ]	PS3s3.LOI.RV.IPA	<i>il ~ elle allait viser</i>
301	kaav	a	[kaa.ú]	Ns2	<i>gros rocher</i>
		b	[kááú]	ADB	<i>jamais</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
302	ka-	a	[ka.]	PS3s3	<i>il ~ elle</i>
		b	[ká.]	PS3s3-CND	<i>s'il ~ si elle...</i>
		c	[ká.]	PS3s3-IMP	<i>qu'il ~ elle...</i>
303	kaca	a	[ká.cá.∅]	PS3s3.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle mélange</i>
		b	[ka.cá.∅]	PS3s3.RV.AL	<i>il ~ elle a mélangé [+ complément]</i>
		c	[kaca]	ADB	<i>de temps en temps</i>
304	kadanzi	a	[kadán.zi]	Np3	<i>plaines</i>
		b	[kadán.zi]	Np3	<i>gifles</i>
305	kadaŋa	a	[kadaŋ.á]	Ns3	<i>plaine</i>
		b	[kadaŋ.á]	Ns3	<i>gifle</i>
306	kaday	a	[kadá.ɑ]	Ns3	<i>terrain</i>
		b	[kádá.á]	Ns3	<i>espèce de poudre</i>
307	kaɖaa	a	[kaɖ.áa]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) a cadenassé</i>
		b	[káɖ.aa]	RV.ACC	<i>(il ~ elle) est allé(e) jusqu'au bout</i>
		c	[ká.ɖá.a]	PS3s3.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a commencé</i>
		d	[ká.ɖá.a]	PS3s3.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a vacciné</i>
308	kaɖasi	a	[káɖá.si]	Np3	<i>jardins</i>
		b	[káɖás.i]	PS3s3.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a fait un signe</i>
309	kaɖay	a	[káɖɑ.á]	Ns3	<i>jardin</i>
		b	[kaɖ.áɑ]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) cadenassait</i>
		c	[káɖ.ɑɑ]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) allait jusqu'au bout</i>
		d	[ká.ɖáá.∅]	PS3s3.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle se couvre (d'un pagne)</i>
		e	[ka.ɖáá.∅]	PS3s3.RV.AL	<i>il ~ elle s'est couvert(e) (d'un pagne) [+ complément]</i>
		f	[ka.ɖá.ɑ]	PS3s3.RV.IPR	<i>il ~ elle commence</i>
		g	[ka.ɖá.ɑ]	PS3s3.RV.IPR	<i>il ~ elle vaccine</i>



## Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
310	kaδυυ	a	[kaδ.úυ]	RV.INF	<i>cadenasser</i>
		b	[kaδ.úυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) a cadenassé</i>
		c	[káδ.υυ]	RV.INF	<i>aller jusqu'au bout</i>
		d	[káδ.υυ]	RV.DA.[SUB]	<i>(comme il ~ elle) est allé(e) jusqu'au bout</i>
		e	[kaδ.úυ]	PS3s3.RV.IPR	<i>il ~ elle met</i>
311	kaδ-	a	[kaδ.]	RV- (H)	<i>cadenasser</i>
		b	[kaδ.]	RV- (HB)	<i>aller jusqu'au bout</i>
312	kafa	a	[káfa.∅]	Ns2	<i>pâte fermentée</i>
		b	[káf.á]	PS3s3.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a sollicité</i>
		c	[kaf.á]	PS3s3.RV.AL	<i>il ~ elle a sollicité [+complément]</i>
313	kafau	a	[káfa.ú]	Ns2	<i>espace entre deux dents</i>
		b	[káfa.ú]	Ns2	<i>espèce de pomme de terre</i>
		c	[ka.fá.υ]	PS3s3.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle a sollicité</i>
314	kahuyay	a	[kahúya.a]	Ns3	<i>diarrhée</i>
		b	[ka.huy.aá]	PS3s3.RV.IPA	<i>il ~ elle avait la diarrhée</i>
		c	[ka.huy.aá]	PS3s3.RV.IPA	<i>il ~ elle perçait</i>
315	kajazay	a	[kajazá.a]	Ns3	<i>volaille tachetée</i>
		b	[kajaza.a]	Ns3	<i>ce qu'on a glané</i>
316	kaka	a	[káká]	ABS3s3	<i>lui ~ elle</i>
		b	[ká.ká.∅]	PS3s3.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a fatigué</i>
		c	[ká.ká.∅]	PS3s3.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a piqué</i>
		d	[ka.ká.∅]	PS3s3.RV.AL	<i>il ~ elle a entassé [+complément]</i>
317	kakaη	a	[káká.η]	Np2	<i>gaules</i>
		b	[ka.ká.η]	PS3s3.RV.IPR	<i>il ~ elle pique</i>
318	kakasu	a	[ká.kás.ɪ]	Np3	<i>espèce d'arbuste</i>
		b	[ká.kás.ɪ]	PS3s3.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a fait signe</i>

Annexe 1 : Corpus d'homographes

	graphie		phonie		sens
319	kakau	a	[káká.ú]	Ns2	<i>gaule</i>
		b	[ka.ka.ú]	PS3s3.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle a entassé</i>
		c	[ka.ká.ú]	PS3s3.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle a fatigué</i>
320	kakayay	a	[kákáyá.á]	Ns3	<i>beignet</i>
		b	[ka.kay.áá]	PS3s3.RV.IPA	<i>il ~ elle grattait</i>
		c	[ka.kay.áα]	PS3s3.RV.IPA	<i>il ~ elle achevait</i>
321	kakay	a	[kaka.α]	Ns3	<i>espèce d'arbuste</i>
		b	[kak.áá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) barrait la voie</i>
		c	[ka.ká.α]	PS3s3.RV.IPR	<i>il ~ elle entasse</i>
		d	[ka.ká.α]	PS3s3.RV.IPR	<i>il ~ elle fatigue</i>
322	kakayyuy	a	[kákáyú.ú]	Ns2	<i>espèce d'arbuste</i>
		b	[ka.káý.uy]	PS3s3.RV.DI.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle glane</i>
		c	[ka.káý.uy]	PS3s3.RV.DA.[SUB]	<i>(comme) il ~ elle a glané</i>
323	kala	a	[kal.a]	Np4	<i>anses</i>
		b	[kal.a]	Np4	<i>crêtes de pintade</i>
		c	[ká.lá.∅]	PS3s3.RV.AOR	<i>(puis) il ~ elle a fait</i>
324	kalaau	a	[káláá.ú]	Ns2	<i>partie entre les mâchoires et la joue</i>
		b	[káláa.ú]	Ns2	<i>espèce d'arbuste</i>
325	kalay	a	[kálá.á]	Ns3	<i>espèce de figuier</i>
		b	[kal.áá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) lisait</i>
		c	[kal.áá]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) grondait</i>
		d	[kal.áα]	RV.IPA	<i>(il ~ elle) marchait à quatre pattes</i>
		e	[ka.lá.α]	PS3s3.RV.IPR	<i>il ~ elle fait des sacrifices</i>
		f	[ka.la.á.∅]	PS3s3.RV.AL	<i>il ~ elle est resté(e) sans retour [+ complément]</i>
326	kalaayay	a	[kalaaya.α]	Ns3	<i>surplus d'une quantité donnée</i>
		b	[kalaaya.α]	Ns3	<i>espèce de poisson</i>